BỘ NGOẠI GIAO	CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Số: 03/2016/TB-LPQT	*Hà Nội, ngày 13 tháng 01 năm 2016*

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại khoản 3 Điều 47 của Luật Ký kết, gia nhập và thực hiện điều ước quốc tế năm 2005, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Nghị định thư giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Phi-líp-pin sửa đổi Bản thỏa thuận năm 2010 giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Phi-líp-pin về việc Việt Nam cung cấp gạo cho Phi-líp-pin ký tại Hà Nội ngày 16 tháng 11 năm 2015, có hiệu lực kể từ ngày 16 tháng 11 năm 2015.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi Bản sao Nghị định thư theo quy định tại Điều 68 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Văn Ngự

PROTOCOL
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
TO AMEND THE 2010 MEMORANDUM OF AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
ON THE SUPPLY OF VIETNAMESE RICE TO THE PHILIPPINES

THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (hereinafter referred to as "Party" or collectively as "Parties"

RECALLING the Memorandum of Agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of the Philippines on the Supply of Vietnamese Rice to the Philippines (hereinafter referred to as the 2010 MOA) signed on 30 December 2010 in Manila, Philippines;

And the 2014 Protocol between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Republic of the Philippines to amend the 2010 Memorandum of Agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of the Philippines on the supply of Vietnamese rice to the Philippines signed on 06 January 2014 in Manila, Philippines;

CONSIDERING that Parties desire to enhance and strengthen the good economic relations between the two countries and to ensure stability of supply of rice and to cushion the adverse effects of climate change, pest infestation, drought, floods, and other calamities that are being experienced globally;

HAVE AGREED TO THE FOLLOWING PROTOCOL TO AMEND THE 2010 MOA:

ARTICLE 1:

Article 2 of the 2010 MOA is amended, as follows:

The Vietnamese Government will authorize Vietnam Southern Food Corporation (VINAFOOD II) and Vietnam Northern Food Corporation (VINAFOOD I) as the two Vietnamese State Owned Enterprises to implement the Memoradum of Agreement, provided that (a) the Vietnamese Government will designate only one entity for every tender for the supply of rice under a government-to-government mode of procurement and will promptly inform NFA of such

designation, and (b) only the offer from such designated entity can be evaluated by NFA in determining the winning offeror. The Philippine Government will authorize National Food Authority (NFA) as the Philippine State Owned Enterprise to implement the Memoradum of Agreement.

ARTICLE 2:

Article 3 of the 2010 MOA is amended, as follows:

The implementation of all sale/purchase under the Memorandum of Agreement shall be through written instrument(s) agreed and signed between NFA and the duly designated Vietnamese State owned Enterprise. Any agreement that is not in writing shall be of no force and effect.

ARTICLE 3:

Article 4 of the 2010 MOA is amended, as follows:

NFA shall determine the volume of rice to be bought, and, in accordance with international trade practices, rules and regulations, require the duly designated Vietnamese State Owned Enterprise to submit an offer which shall be evaluated by NFA and then either accepted immediately or after negotiation(s).

ARTICLE 4:

This Protocol shall become effective upon signing.

Signed in duplicate in Ha Noi, Viet Nam on the 16 November 2015 in the English language, both copies being equally authentic.

For and on behalf of the Government of the Socialist Republic of Viet Nam

VU HUY HOANG
Minister
Ministry of Industry and Trade

For and on behalf of the Government of the Republic of the Philippines

FREDELITA C. GUIZA
Presidential Assistant for Food Security and Agricultural Modernization